

AVTAL**om samarbete mellan Australiens regering och Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom) avseende fredlig användning av kärnenergi**

AUSTRALIENS REGERING

och

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN (Euratom) (nedan kallad *gemenskapen*),

SOM ÖNSKAR främja samarbetet avseende fredlig användning av kärnenergi,

SOM BEAKTAR att avtalet mellan Australiens regering och Europeiska atomenergigemenskapen om överföring av kärnmaterial från Australien till Europeiska atomenergigemenskapen, upprättat i Bryssel den 21 september 1981, har en begränsad omfattning och löper ut 2012,

SOM BEKRÄFTAR det starka åtagandet från Australiens regering, gemenskapen och medlemsstaternas regeringar för icke-spridning av kärnvapen, vilket inbegriper förstärkning och effektiv tillämpning av de system för kärnämneskontroll och exportkontroll som samarbetet avseende fredlig användning av kärnenergi ska omfattas av,

SOM BEKRÄFTAR stödet från Australiens regering, gemenskapen och dess medlemsstaters regeringar för det internationella atomenergiorganets (nedan kallat IAEA) mål och säkerhetssystem,

SOM BEKRÄFTAR det starka åtagandet från Australiens regering, gemenskapen och dess medlemsstater rörande den internationella konventionen om fysiskt skydd av kärnämne, som upprättades i New York och Wien den 3 mars 1980 och trädde i kraft allmänt den 8 februari 1987,

SOM BEAKTAR att Australien och gemenskapens alla medlemsstater är parter i fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen, som upprättades i Washington, London och Moskva den 1 juli 1968 och trädde i kraft den 5 mars 1970,

SOM NOTERAR att kärnämneskontroller tillämpas i alla gemenskapens medlemsstater enligt fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen (nedan kallat *Euratomfördraget*) och de avtal om kärnämneskontroll som har ingåtts mellan gemenskapen, dess medlemsstater och IAEA,

SOM NOTERAR att Australiens regering och gemenskapens alla medlemsstaters regeringar ingår i gruppen av länder som levererar kärnämne (NSG),

SOM NOTERAR att man bör beakta de åtaganden som har gjorts av Australiens regering och varje medlemsstat i gemenskapen inom ramen för NSG,

SOM ERKÄNNER den grundläggande principen om fri rörlighet på den inre marknaden i Europeiska unionen,

SOM ÄR ÖVERENS om att avtalet bör vara förenligt med Europeiska unionens och Australiens regerings skyldigheter enligt WTO-avtalen,

SOM UPPREPAR åtagandena från Australiens regering och gemenskapens medlemsstaters regeringar rörande sina bilaterala avtal om fredlig användning av kärnenergi,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel I

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner (utom när annat anges):

1. *biprodukt*: särskilt klyvbart material som har härletts genom en eller flera processer, som kan vara på varandra följande eller inte, från kärnämne som har överförs enligt detta avtal.

2. *behörig myndighet*:

— för Australiens regering: Australian Safeguards and Non-Proliferation Office,

— för gemenskapen: Europeiska kommissionen,

eller annan sådan myndighet som den berörda parten när som helst kan anmäla skriftligen till den andra parten.

3. *utrustning*: allt det som förtecknas i avdelningarna 1, 3, 4, 5, 6 och 7 i bilaga B till IAEA INFCIRC/254/Rev.9/del 1 (Guidelines for Nuclear Transfers – riktlinjer för överföring av kärnämne).

4. *intellektuell äganderätt*: intellektuell äganderätt enligt definitionen i artikel 2 i konventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten, utfärdad i Stockholm den 14 juli 1967 och ändrad den 28 september 1979. Begreppet kan även inbegripa andra aspekter som parterna gemensamt kommer överens om.

5. *icke-nukleärt material*:

— deuterium och tungt vatten (deuteriumoxid) och alla andra deuteriumföreningar där kvoten mellan deuterium och väte överskrider 1:5000, för användning i en kärnreaktor enligt definitionen i punkt 1.1 i bilaga B till IAEA INFCIRC/254/Rev.9/del 1 (Guidelines for Nuclear Transfers),

— *grafit av kärnteknisk kvalitet*: grafit för användning i en kärnreaktor enligt definitionen i punkt 1.1 i bilaga B till IAEA INFCIRC/254/Rev.9/del 1 (Guidelines for Nuclear Transfers) med en renhetsgrad över 5 ppm borekvivalent och en densitet över 1,50 gram per kubikcentimeter.

6. *kärnämne*: varje kärnråmaterial eller speciellt klyvbart material enligt definitionen i artikel XX i IAEA:s stadgar, som upprättades i FN:s högkvarter den 23 oktober 1956 och som trädde i kraft den 29 juli 1957 (nedan kallade IAEA:s stadgar). Alla beslut av IAEA:s styrelse enligt artikel XX i

IAEA:s stadgar som medför ändringar i förteckningen över material som anses vara "kärnråmaterial" eller "speciellt klyvbart material" får verkan inom ramen för detta avtal först när båda parterna skriftligen har underrättat varandra om att de godtar beslutet.

7. *parter*: Australiens regering å ena sidan och gemenskapen å andra sidan.

8. *fredlig användning*: användning av kärnämne, icke-nukleärt material, utrustning och teknik på sådana områden som elkraftsgenerering, medicin, jordbruk och industri, men inte forskning om eller utveckling av spränganordningar av något slag eller något militärt ändamål. *Militärt ändamål* inbegriper inte tillhandahållande av energi till militärbaser från något elnätverk eller framställning av radioisotoper för medicinska ändamål vid militärsjukhus.

9. *person*: varje fysisk person, företag eller annan enhet som lyder under tillämpliga lagar och förordningar inom parternas respektive territoriala jurisdiktion men inte parterna i detta avtal.

10. *teknik*: enligt definitionen i bilaga A i IAEA INFCIRC/254/Rev.9/del 1 (Guidelines for Nuclear Transfers).

11. *gemenskapen*:

— den juridiska person som inrättas genom Euratomfördraget, och

— de territorier på vilka Euratomfördraget tillämpas.

Artikel II

Syfte

Syftet med detta avtal är att tillhandahålla en ram för samarbete mellan parterna avseende fredlig användning av kärnenergi, baserat på ömsesidiga fördelar och ömsesidighet, utan att det påverkar parternas respektive befogenheter.

Artikel III

Samarbetets räckvidd

1. Kärnämne, icke-nukleärt material, utrustning och teknik som omfattas av detta avtal ska endast användas för fredliga ändamål och får inte användas för tillverkning av kärnvapen eller andra kärnladdningar, forskning om eller utveckling av kärnvapen eller annan explosiv kärnutrustning eller för något militärt ändamål eller för att på något sätt främja något militärt ändamål.

Kärnämne, utrustning, icke-nukleärt material eller kärnämne som har producerats som en biprodukt ska endast användas för fredliga ändamål och får inte användas för militära ändamål.

2. Samarbetet mellan parterna enligt detta avtal kan inbegripa

- a) leverans av kärnämne, icke-nukleärt material och utrustning,
- b) tekniköverföring, inklusive tillhandahållande av information som är relevant för denna artikel, förutsatt att Australien och gemenskapens berörda medlemsstater har uttryckt sin vilja att placera sådana överföringar inom ramen för detta avtal,
- c) överföring av utrustning som parterna har betecknat som utrustning vilken utformas, konstrueras eller används på grundval av eller genom användning av information som har erhållits från den andra parten och vilken omfattas av den ena partens jurisdiktion vid tiden för beteckningen,
- d) anskaffning av utrustning,
- e) tillträde till och användning av utrustning och anläggningar,
- f) förvaltning av förbrukat bränsle och radioaktivt avfall,
- g) kärnsäkerhet och strålningsskydd,
- h) säkerhetskontroller,
- i) användning av radioisotoper och strålning inom jordbruk, industri och medicin,
- j) geologisk och geofysikalisk utvinning, utveckling, produktion, vidareförädling och användning av uranresurser,
- k) rättsliga aspekter rörande fredlig användning av kärnenergi, och
- l) andra områden som är relevanta för föremålen för detta avtal till den del de omfattas av parternas respektive program.

3. Samarbetet ska utvidgas till forskning och utveckling inom kärnteknikområdet av ömsesidigt intresse för parterna enligt de tillägsbestämmelser som parterna kommer överens om.

4. Det samarbete som avses i punkt 2 i denna artikel kan genomföras i form av

- a) symposier och seminarier,
- b) gemensamma projekt och inrättande av samriskföretag,
- c) inrättande av bilaterala arbetsgrupper för genomförande av gemensamma projekt,
- d) tillhandahållande av tjänster kopplade till kärnbränslecykeln, inklusive konvertering av uran och isotopanrikning,
- e) handel och kommersiellt samarbete i samband med kärnbränslecykeln,

f) överföring av industriell utrustning och teknik, och

g) andra former av samarbete, som parterna kan fastställa skriftligen.

5. Samarbetet inom de specifika områden som anges i punkt 2 i denna artikel kan genomföras efter behov, genom arrangemang mellan en juridisk person i Australien och en juridisk person i gemenskapen som respektive behörig myndighet anmäler till den andra behöriga myndigheten såsom varande tillbörligt bemyndigad att genomföra sådant samarbete. Alla sådana arrangemang ska inbegripa bestämmelser rörande skydd av intellektuell äganderätt i fall där sådana rättigheter finns eller uppstår.

Artikel IV

Material som omfattas av avtalet

1. Detta avtal ska tillämpas på följande:

- a) Kärnämne, icke-nukleärt material eller utrustning som överförs mellan parterna eller deras respektive personer, direkt eller genom ett tredjeland.

Sådant kärnämne, icke-nukleärt material eller utrustning ska omfattas av detta avtal så snart det har kommit in på den mottagande partens territorium, under förutsättning att den levererande parten skriftligen har underrättat den mottagande parten om överföringen och den mottagande parten skriftligen har bekräftat att detta avtal tillämpas eller kommer att tillämpas på överföringen i fråga och att slutmottagaren, i det fall då det inte är den mottagande parten, är en bemyndigad person inom den mottagande partens territorium.

- b) Alla former av kärnämne som bearbetas genom kemiska eller fysikaliska processer eller isotopseparation, förutsatt att den på detta sätt bearbetade kvantiteten kärnämne endast ska anses omfattas av detta avtals tillämpningsområde i den omfattning som den kvantitet kärnämne som använts till beredning och som omfattas av detta avtal utgör en del av den på detta sätt använda totala kvantiteten kärnämne.
- c) All generering av kärnämne som åstadkoms genom neutronbestrålning, förutsatt att den på detta sätt framställda kvantiteten kärnämne endast ska anses omfattas av detta avtal i samma omfattning som den kvantitet kärnämne som omfattas av avtalet och som, när det används vid produktionen, bidrar till denna.
- d) Kärnämne som produceras, bearbetas eller används i utrustning, där
 - i) icke-nukleärt material som omfattas av detta avtal helt eller delvis stått för produktion, bearbetning eller användning av kärnämnet,
 - ii) utrustning som är föremål för detta avtal helt stått för produktion, bearbetning eller användning av kärnämnet,

- iii) den levererande parten efter samråd med den mottagande parten har betecknat utrustningen såsom utformad, konstruerad, tillverkad eller använd på grundval av eller med användning av teknik som har överförts enligt detta avtal, och
 - iv) den utrustning som avses i leden ii och iii begränsas till posterna 1.1, 3, 4, 5, 6 och 7 i bilaga B i INFCIRC/254/Rev.9/del 1 och uttryckligen exkluderar alla delkomponenter i sådan utrustning.
 - e) Kärnämne som omfattades av avtalet om överföring av kärnmaterial från Australien till Europeiska atomenergigemenskapen, utfärdat i Bryssel den 21 september 1981.
 - f) Kärnämne som har överförts från gemenskapens medlemsstater till Australien enligt bilaterala avtal och som anmäls till gemenskapen när detta avtal träder i kraft.
 - g) Kärnämne som återvinns för kärntekniska tillämpningar från malm eller koncentrat som inte är uranmalmkoncentrat, som överförs mellan parterna direkt eller genom ett tredjeland och vars återvinning av den överförande parten har anmälts såsom relevant för avtalet. Om sådant kärnämne inte kan underställas samtliga villkor enligt artikel VII ska detta kärnämne inte användas förrän parterna gemensamt har kommit överens om vilka nödvändiga kärnämneskontroller och fysiska skyddsåtgärder som ska tillämpas.
2. Kärnämne, icke-nukleärt material eller utrustning enligt punkt 1 ska omfattas av bestämmelserna i detta avtal fram till dess att det, i enlighet med de förfaranden som har fastställts enligt de administrativa bestämmelser som avses i artikel XII i detta avtal, har fastställts att
- a) materialet i fråga har vidareöverförts från den mottagande partens jurisdiktion enligt artikel VII.5–6 i detta avtal,
 - b) kärnämnet inte längre är användbart för någon kärnteknisk verksamhet som är relevant med tanke på de kärnämneskontroller som avses i artikel VII.1 eller att det i praktiken har upphört att vara återvinningsbart; för fastställande av när kärnämne som omfattas av detta avtal inte längre är användbart eller i praktiken har upphört att vara återvinningsbart för bearbetning till en form där det kan användas för någon kärnteknisk verksamhet som är relevant med tanke på kärnämneskontroll, ska båda parterna godta beslut som IAEA har fattat enligt bestämmelserna rörande avslutande av kärnämneskontroller i det relevanta avtal om kärnämneskontroller som IAEA är part i,
 - c) icke-nukleärt material och utrustning inte längre kan användas för kärntekniska ändamål, eller

- d) parterna ömsesidigt fastställer att materialet inte längre ska omfattas av detta avtal.

3. Avtalet ska omfatta tekniköverföring för de gemenskapsmedlemsstater som har uttryckt sin vilja att placera sådana överföringar inom ramen för detta avtal genom en skriftlig anmälan från den berörda medlemsstaten till Europeiska kommissionen. Varje överföring ska föregås av en anmälan mellan å ena sidan den eller de berörda medlemsstaterna och Europeiska kommissionen och å andra sidan Australiens regering.

Artikel V

Anrikning

Innan något kärnämne som omfattas av detta avtal anrikas till tjugo (20) procent eller mer av isotopen U-235, ska skriftligt medgivande erhållas från båda parterna. Medgivandet ska innehålla en beskrivning av de villkor som gäller för användning av uran anrikat till tjugo (20) procent eller mer. Parterna kan inrätta ett system för att underlätta genomförandet av denna bestämmelse.

Artikel VI

Handel med kärnämne, icke-nukleärt material, utrustning eller teknik

1. Alla överföringar av kärnämne, icke-nukleärt material eller utrustning som genomförs såsom samarbetsverksamhet ska göras enligt de relevanta internationella åtagandena från gemenskapen, gemenskapens medlemsstater och Australien när det gäller fredlig användning av kärnenergi, enligt förteckningen i artikel VII.

2. Parterna ska i den mån det är möjligt bistå varandra vid upphandling av kärnämne, icke-nukleärt material eller utrustning som görs av endera parten eller personer inom gemenskapen eller under Australiens regerings jurisdiktion.

3. Fortsatt samarbete enligt detta avtal ska villkoras av ömsesidigt tillfredsställande tillämpning av systemen för kärnämneskontroller och kontroller som gemenskapen har inrättat enligt Euratomfördraget och systemet för kärnämneskontroller och kontroller av kärnämne, icke-nukleärt material eller utrustning som har inrättats av Australiens regering.

4. Bestämmelserna i detta avtal ska inte användas för att hindra tillämpningen av principen om fri rörlighet på den inre marknaden i EU.

5. Överföringar av kärnämne och tillhöriga tjänster ska genomföras på rimliga kommersiella villkor. Tillämpningen av denna punkt ska inte påverka Euratomfördraget och dess sekundärlagstiftning eller Australiens lagar och förordningar.

6. Utöver vad som gäller enligt artikel VII.5–6 ska vidareöverföringar av material eller teknik som omfattas av detta avtal till territorier utanför parternas jurisdiktion endast göras inom ramen för åtaganden från gemenskapens enskilda medlemsstaters regeringar och Australiens regering inom den grupp av länder som levererar kärnämne (NSG). Särskilt gäller att riktlinjerna för överföring av kärnämne (Guidelines for Nuclear Transfers) i IAEA INFCIRC/254/Rev.9/del 1 ska vara tillämpliga på vidareöverföring av allt material som omfattas av detta avtal.

Artikel VII

Kärnämne som omfattas av avtalet

1. För kärnämne som omfattas av detta avtal ska följande villkor gälla:

- a) I gemenskapen: Euratoms kärnämneskontroller enligt Euratomfördraget och IAEA:s kärnämneskontroller enligt nedanstående kontrollavtal, i deras eventuellt ändrade eller nya lydelse, och enligt fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen:
 - i) Avtalet mellan gemenskapens kärnvapenfria stater, Europeiska atomenergigemenskapen och Internationella atomenergiorganet, som utfärdades i Bryssel den 5 april 1973 och trädde i kraft den 21 februari 1977 (IAEA INFCIRC/193).
 - ii) Avtalet mellan Frankrike, Europeiska atomenergigemenskapen och Internationella atomenergiorganet, som utfärdades i juli 1978 och trädde i kraft den 12 september 1981 (IAEA INFCIRC/290).
 - iii) Avtalet mellan Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, Europeiska atomenergigemenskapen och Internationella atomenergiorganet rörande tillämpningen av kärnämneskontroller i Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland i förbindelse med fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen, som upprättades i Wien den 6 september 1976 och trädde i kraft den 14 augusti 1978 (IAEA INFCIRC/263).
 - iv) Tilläggsprotokoll IAEA INFCIRC/193/Add.8, IAEA INFCIRC/263/Add.1, och IAEA INFCIRC/290/Add.1 som undertecknades i Wien den 22 september 1998 och trädde i kraft den 30 april 2004 på grundval av IAEA INFCIRC/540 (korrigerat) (Strengthened Safeguards System, Part II).
- b) I Australien: IAEA:s kärnämneskontroller enligt avtalet mellan Australien och Internationella atomenergiorganet om tillämpning av kärnämneskontroller i samband med fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen, som trädde i kraft den 10 juli 1974 (IAEA INFCIRC/217), kompletterat med ett tilläggsprotokoll till avtalet mellan Australien och Internationella atomenergiorganet om tillämpning av kärnämneskontroller i samband med fördraget om förhindrande

av spridning av kärnvapen, som utfärdades i Wien den 23 september 1997 och trädde i kraft den 12 december 1998 (IAEA INFCIRC/217/Add.1).

2. Om tillämpningen av något av de avtal med IAEA som nämns i punkt 1 av någon anledning tillfälligt eller slutgiltigt upphör i gemenskapen eller i Australien, ska den berörda parten ingå ett avtal med IAEA som ger en effekt och täckning som är likvärdig med den som ges av de relevanta avtal om kärnämneskontroll som avses i punkt 1 a eller b eller, om så inte är möjligt,

- a) bör gemenskapen, i den mån den berörs, tillämpa kärnämneskontroller som bygger på Euratoms kontrollsystem och ger en effekt och täckning som är likvärdig med den som ges av de avtal om kärnämneskontroller som avses i punkt 1 a eller, om så inte är möjligt,
- b) bör parterna ombesörja tillämpning av kärnämneskontroller som ger en effekt och täckning som är likvärdig med den som ges av de avtal om kärnämneskontroller som nämns i punkt 1 a eller b.

3. Fysiska skyddsåtgärder ska alltid tillämpas i sådan utsträckning att minst de kriterier som fastställs i bilaga C till IAEA-dokument INFCIRC/254/Rev.9/del 1 (Guidelines for Nuclear Transfers) uppfylls. Vid sidan av detta dokument kommer gemenskapens medlemsstater eller i förekommande fall Europeiska kommissionen och Australien vid tillämpningen av de fysiska skyddsåtgärderna att beakta sina skyldigheter enligt konventionen om fysiskt skydd av kärnämne, som upprättades den 3 mars 1980, inklusive eventuella ändringar som gäller för var och en av parterna och rekommendationerna i IAEA-dokument INFCIRC/225/Rev.5 (kärnsäkerhetsrekommendationer om fysiskt skydd av kärnämne och kärnanläggningar – Nuclear Security Recommendations on Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities). Transporter ska omfattas av bestämmelserna i den internationella konventionen om fysiskt skydd av kärnämne, utfärdad den 3 mars 1980, inklusive eventuella revideringar som gäller för var och en av parterna, och IAEA:s föreskrifter om säker transport av radioaktiva ämnen (IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Materials – IAEA:s säkerhetsnormer serie TS-R-1).

4. Kärnsäkerhet och avfallshantering ska omfattas av konventionen om kärnsäkerhet, som utfärdades i Wien den 17 juni 1994 och trädde i kraft den 24 oktober 1996 (IAEA INFCIRC/449), konventionen om säkerheten vid hantering av använt kärnbränsle och säkerheten vid hantering av radioaktivt avfall, som utfärdades i Wien den 5 september 1997 och trädde i kraft den 18 juni 2001 (IAEA INFCIRC/546), konventionen om bistånd i händelse av en kärnteknisk olycka eller ett nödläge med radioaktiva ämnen, som utfärdades i Wien den 26 september 1986 och trädde i kraft den 26 februari 1987 (IAEA INFCIRC/336) samt konventionen om tidig information vid en kärnenergiolycka, som utfärdades i Wien den 26 september 1986 och trädde i kraft den 27 oktober 1986 (IAEA INFCIRC/335).

5. Kärnämne som omfattas av detta avtal får inte överföras från den mottagande partens territoriella jurisdiktion utan den levererande partens skriftliga förhandsmedgivande, utom i enlighet med punkt 6.

6. När detta avtal träder i kraft, ska parterna utväxla förteckningar över de tredjeländer till vilka vidareöverföringar får göras av den andra parten enligt punkt 5 i denna artikel. Vardera parten ska hålla den andra parten underrättad om ändringar i sin förteckning över tredjeländer.

Artikel VIII

Upparbetning

Parterna ska ge sitt medgivande till upparbetning av kärnbränsle som innehåller kärnämne som omfattas av detta avtal, förutsatt att upparbetningen sker enligt de villkor som anges i bilaga A.

Artikel IX

Intellectuell äganderätt

Parterna ska sörja för ett ändamålsenligt och effektivt skydd av intellektuell äganderätt som skapas och teknik som förmedlas genom samarbetet enligt detta avtal, i överensstämmelse med relevanta internationella avtal och arrangemang och de lagar och förordningar som gäller i Australien och i Europeiska unionen, gemenskapen och deras medlemsstater.

Artikel X

Utbyte av information

1. Parterna får till varandra och till personer som finns inom gemenskapen eller som omfattas av jurisdiktionen för Australiens regering tillhandahålla information som de förfogar över om frågor som omfattas av detta avtal.

Information som har mottagits från en tredje part enligt villkor som förhindrar vidare leverans av sådan information ska uteslutas från detta avtals räckvidd.

Information som den levererande parten anser ha ett kommersiellt värde ska endast tillhandahållas enligt villkor som specificeras av den levererande parten.

2. Parterna ska uppmuntra och tillhandahålla utbyte av information i frågor om omfattas av detta avtal mellan personer som omfattas av å ena sidan Australiens regerings jurisdiktion och å andra sidan personer inom gemenskapen.

Information som ägs av sådana personer ska endast tillhandahållas med dessa personers medgivande och enligt de villkor som dessa personer specificerar.

3. Parterna ska vidta alla tillbörliga försiktighetsåtgärder för att bevara sekretessen för information som har mottagits på grund av detta avtal.

Artikel XI

Genomförande av avtalet

1. Bestämmelserna i avtalet ska genomföras i god tro, så att hinder, förseningar och otillbörlig inblandning i den kärntek-

niska verksamheten i Australien och gemenskapen undviks, och på ett sätt som är förenligt med de metoder för ansvarsfull ledning som krävs för ekonomisk och säker förvaltning av parternas kärntekniska verksamhet.

2. Bestämmelserna i avtalet får inte utnyttjas för att söka uppnå kommersiella eller industriella fördelar, för att inkräkta på kommersiella eller industriella intressen, vare sig inhemska eller internationella, hos någon av parterna eller deras bemyndigade personer, eller för inblandning i den politik på det kärntekniska området som bedrivs av någon av parterna eller av regeringarna i gemenskapens medlemsstater eller för att hindra främjandet av fredlig och icke-explosiv användning av kärnenergi eller hindra rörligheten för material som omfattas eller som efter anmälan ska omfattas av avtalet, antingen inom parternas respektive territoriella jurisdiktion eller mellan Australien och gemenskapen.

3. Redovisningen av kärnämne och icke-nukleärt material som omfattas av detta avtal kommer att baseras på full utbytbarhet (fungibilitet) och principerna om proportionalitet och motsvarighet för kärnämne och icke-nukleärt material enligt vad som anges i de administrativa bestämmelser som fastställs i enlighet med artikel XII i detta avtal.

4. Ändringar av de IAEA-informationscirkulär som nämns i artiklarna I, IV, VI och VII i detta avtal ska endast få verkan enligt detta avtal när parterna skriftligen har underrättat varandra genom diplomatiska kanaler att de godtar ändringarna i fråga.

Artikel XII

Administrativa bestämmelser

1. Båda parternas behöriga myndigheter ska fastställa administrativa bestämmelser för att säkerställa ett effektivt genomförande av bestämmelserna i detta avtal.

2. Administrativa bestämmelser som fastställs enligt punkt 1 i denna artikel kan ändras genom ömsesidig skriftlig överenskommelse mellan de behöriga myndigheterna.

Artikel XIII

Tillämplig lag

1. Det samarbete som avses i detta avtal ska genomföras enligt de lagar och förordningar som gäller i Australien och inom Europeiska unionen samt enligt de internationella avtal som parterna är del av. I fråga om gemenskapen inbegriper de tillämpliga bestämmelserna Euratomfördraget och dess sekundärlagstiftning.

2. Vardera parten är ansvarig gentemot den andra för att se till att bestämmelserna i detta avtal godtas och efterlevs – för Australien av alla dess statliga företag och alla personer som omfattas av dess jurisdiktion vilka har bemyndigats i enlighet med detta avtal och för gemenskapen av alla personer inom gemenskapen som har bemyndigats enligt detta avtal.

*Artikel XIV***Avtalsbrott**

1. Om endera parten eller en medlemsstat i gemenskapen bryter mot någon av de viktigare bestämmelserna i detta avtal, får den andra parten efter skriftligt varsel om detta helt eller delvis avbryta samarbetet enligt detta avtal.

2. Innan en part vidtar en sådan åtgärd, ska parterna samråda i syfte att uppnå en överenskommelse om huruvida korrigeringsåtgärder eller andra åtgärder ska vidtas och om en tidsplan för dessa åtgärder.

3. Tillfälligt eller fullständigt avslutande enligt punkt 1 i denna artikel ska endast vidtas om korrigeringsåtgärderna eller de andra åtgärderna inte har genomförts inom den av parterna fastställda tiden eller om en lösning inte har nåtts inom rimlig tid. I sådana fall ska den levererande parten ha rätt att kräva tillbaka det kärnämne och icke-nukleära material samt den utrustning och teknik som omfattas av detta avtal.

4. Om en av gemenskapens kärnvapenfria medlemsstater eller Australien spränger en kärnladdning ska punkterna 1–3 i denna artikel gälla.

*Artikel XV***Samråd och medling**

1. På endera partens begäran ska företrädare för parterna vid behov hålla samråd om frågor som uppstår genom tillämpningen av detta avtal, för övervakning av hur avtalet fungerar och för att diskutera arrangemang för samarbete utöver det som anges i detta avtal. Sådana samråd kan också hållas genom utväxling av korrespondens. Särskilt gäller att parterna ska samråda före start av nya anriknings- eller uppärbettningsprojekt som är relevanta för kärnämne som omfattas av detta avtal.

2. Tvister som härrör från tolkning eller tillämpning av detta avtal och som inte kan lösas genom förhandlingar eller på annat sätt mellan parterna ska på begäran av någon av dem hänvisas till en skiljedomstol bestående av tre skiljemän. Vardera parten ska utse en skiljeman och de sålunda utsedda skiljemännen ska välja en tredje skiljeman, som inte är någondera partens medborgare och som ska vara ordförande. Om endera parten inom trettio dagar efter begäran om ett skiljeförfarande inte har utsett en skiljeman, kan den andra parten begära att ordföranden i Internationella domstolen utser en skiljeman för den part som inte har utsett en skiljeman. Om den tredje skiljemannen inte har utsetts inom trettio dagar från det att skiljemännen för båda parterna utsågs, kan endera parten begära att ordföranden i Internationella domstolen utser den tredje skiljemannen. Domstolen är beslutför om majoriteten av ledamöterna är närvarande och alla beslut ska fattas med en majoritet av rösterna

av alla ledamöter i skiljedomstolen. Skiljeförfarandet ska fastställas av domstolen. Domstolens beslut ska vara bindande för båda parter och verkställas av dem. Ersättningen till skiljemännen ska bestämmas på samma grund som för tillfälligt utsedda domare vid Internationella domstolen.

3. Vid lösning av tvister ska den engelska texten till detta avtal användas.

*Artikel XVI***Tilläggsbestämmelser**

Bestämmelserna i eventuella andra bilaterala samarbetsavtal på det kärntekniska området mellan Australien och medlemsstaterna i gemenskapen ska betraktas som komplementära till detta avtal och om lämpligt ersättas med bestämmelserna i detta avtal.

*Artikel XVII***Ändringar**

1. På begäran av endera parten kan parterna samråda om eventuella ändringar till detta avtal, särskilt för att beakta den internationella utvecklingen inom området för kärnämneskontroller.

2. Detta avtal kan ändras om parterna kommer överens om det.

3. En ändring ska träda i kraft den dag som fastställs av parterna, genom utväxling av diplomatiska noter parterna emellan om att deras respektive inhemska förfaranden för ändringens ikraftträdande har slutförts.

Bilagan till detta avtal är en integrerad del av detta avtal och kan ändras i enlighet med denna artikel.

*Artikel XVIII***Ikraftträdande och varaktighet**

1. Detta avtal ska träda i kraft dagen för den senast inkomna skriftliga anmälan från parterna om att de interna förfarandena för att avtalet ska kunna träda i kraft har slutförts.

2. Avtalet ska gälla för en ursprunglig period på trettio år. Därefter ska detta avtal förnyas automatiskt för tilläggsperioder på tio år, utom om en part minst sex månader före utgången av en sådan tilläggsperiod genom utväxling av diplomatiska noter underrättar den andra parten om sin avsikt att avsluta avtalet.

3. Oavsett om detta avtal eller ett samarbete inom ramarna för detta avtal av någon orsak upphävs tillfälligt, avslutas eller upphör att gälla, ska förpliktelserna i artiklarna III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII och XIII fortfarande gälla så länge som kärnämne, icke-nukleärt material eller utrustning som omfattas av dessa artiklar finns kvar på den andra partens territorium eller under dess jurisdiktion eller kontroll eller till dess att parterna ömsesidigt i enlighet med artikel IV har fastställt att kärnämnet inte längre är användbart eller i praktiken inte är återvinningsbart för bearbetning till en form där det kan användas för någon kärnteknisk verksamhet som är relevant med tanke på kärnämneskontroll.

4. Detta avtal ersätter följande:

a) Avtal mellan Australiens regering och Europeiska atomenergigemenskapen om överföring av kärnmaterial från Australien till Europeiska atomenergigemenskapen, utfärdat i Bryssel den 21 september 1981.

b) Notväxling som utgör genomförandebestämmelser rörande utbyte av internationella åtaganden till avtalet mellan Australiens regering och Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom) om överföring av kärnmaterial av den 21 september 1981, utfärdat i Bryssel den 8 september 1993.

c) Notväxling som utgör genomförandebestämmelser rörande plutoniumöverföring till avtalet mellan Australiens regering och Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom) om överföring av kärnmaterial av den 21 september 1981, utfärdat i Bryssel den 8 september 1993.

d) Notväxling som utgör genomförandebestämmelser mellan Australiens regering och Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom) rörande plutoniumöverföring enligt avtalet mellan Australiens regering och Euratom om överföring av kärnmaterial från Australien till Euratom och åtföljande foljebrev nr 2, av den 21 september 1981, och tilläggsbestämmelser rörande plutoniumöverföringar av den 8 september 1993.

Upprättat i två exemplar i Canberra, den femte september tjugohundraelva på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

För Europeiska atomenergigemenskapen
J. M. BARROSO

För Australiens regering
J. GILLARD

BILAGA A

UPPARBETNING

Enligt artikel VIII i avtalet får kärnämne som omfattas av detta avtal endast upparbetas enligt de villkor som anges i denna bilaga.

Avtalsparterna

som konstaterar att separation, förvaring, transport och användning av plutonium kräver särskilda åtgärder för att minska risken för spridning av kärnvapen,

som inser upparbetningens roll i samband med effektiv energianvändning, hantering av material som ingår i förbrukat bränsle och annan fredlig icke-explosiv användning, inklusive forskning,

som önskar ett förutsägbart och praktiskt genomförande av de överenskomna villkor som anges i denna bilaga, med beaktande av parternas beslutsamhet att säkerställa främjandet av målet icke-spridning och de långvariga behoven enligt parternas program rörande kärnbränslecykeln,

som är beslutna att fortsatt stödja utvecklandet av internationella kärnämneskontroller och andra åtgärder som är relevanta för upparbetning och plutonium, inklusive åtgärder för att främja spridningsmotstånd och effektivt fysiskt skydd,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Kärnämne som omfattas av detta avtal får upparbetas på följande villkor:

- a) Upparbetningen ska ske för energianvändning eller hantering av material från förbrukat bränsle, i enlighet med de program för kärnbränslecykeln som ömsesidigt har överenskommits genom samråd mellan de behöriga myndigheterna.
- b) En beskrivning av alla föreslagna program för kärnbränslecykeln, inklusive detaljer om principer samt den rättsliga ramen och regelverket som är relevant för upparbetning, förvaring, användning och transport av plutonium ska tillhandahållas av den part som planerar sådan verksamhet.
- c) Återvunnet plutonium ska förvaras och användas i enlighet med det program för kärnbränslecykeln som avses i led a.
- d) Upparbetning och användning av återvunnet plutonium för andra icke-explosiva fredliga ändamål, inklusive forskning, ska endast ske på skriftligt överenskomna villkor mellan parterna efter samråd enligt artikel 2 i denna bilaga.

Artikel 2

Samråd ska hållas inom fyrtio dagar efter det att en begäran har mottagits från den ena parten i syfte att

- a) se över hur bestämmelserna i denna bilaga fungerar,
 - b) överväga ändringar av det program för kärnbränslecykeln som avses i artikel 1 till denna bilaga,
 - c) överväga förbättringar av den internationella kärnämneskontrollen och annan kontrollteknik, inbegripet upprättandet av nya och allmänt godtagna internationella mekanismer som avser upparbetning och plutonium, eller
 - d) beakta förslag om upparbetning, användning, förvaring och transport av återvunnet plutonium för andra fredliga icke-explosiva ändamål, inklusive forskning.
-